

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

# JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 40

Tuesday, May 31, 2016

Le mardi 31 mai 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Baker	Duffy	Kenny
Batters	Eggleton	Lang
Bellemare	Enverga	Lankin
Beyak	Fraser	Maltais
Black	Frum	Marshall
Boisvenu	Furey	Martin
Campbell	Gagné	Massicotte
Carignan	Greene	McCoy
Cools	Harder	McInnis
Cowan	Housakos	McIntyre
Dagenais	Hubley	Mercer
Dawson	Jaffer	Meredith
Downe	Johnson	Mitchell
Doyle	Joyal	Mockler

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Andreychuk	*Day	Johnson
*Ataullahjan	Downe	Joyal
Baker	Doyle	Kenny
Batters	Duffy	Lang
Bellemare	Eggleton	Lankin
Beyak	Enverga	Maltais
Black	Fraser	Marshall
Boisvenu	Frum	Martin
Campbell	Furey	Massicotte
Carignan	Gagné	McCoy
Cools	Greene	McInnis
*Cordy	Harder	McIntyre
Cowan	Housakos	Mercer
Dagenais	Hubley	Meredith
Dawson	Jaffer	Mitchell

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Moore	Seidman
Nancy Ruth	Sinclair
Neufeld	Smith
Ogilvie	Stewart Olsen
Oh	Tannas
Omidvar	Tardif
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Poirier	Watt
Pratte	Wells
Raine	White
Ringuette	
Runciman	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Mockler	Ringuette
Moore	*Rivard
*Munson	Runciman
Nancy Ruth	Seidman
Neufeld	Sinclair
*Ngo	Smith
Ogilvie	Stewart Olsen
Oh	Tannas
Omidvar	Tardif
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Poirier	Watt
Pratte	Wells
Raine	White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

*(Pursuant to rule 3-6(2), the adjournment of the Senate was extended from May 30, 2016, to May 31, 2016.)*

*(Conformément à l'article 3-6(2) du Règlement, l'ajournement du Sénat a été prolongé du 30 mai 2016 au 31 mai 2016.)*

## PRAYERS

## PRIÈRE

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

The Spring 2016 Reports of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 23(5).—Sessional Paper No. 1/42-332.

○ ○ ○

With leave of the Senate,  
The Honourable the Speaker tabled the following:

Document entitled: *Senate Procedure in Practice*, hardcover edition with index.—Sessional Paper No. 1/42-333S.

○ ○ ○

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

2014-2015 Annual Report of the Office of the Federal Ombudsman for the Victims of Crime.—Sessional Paper No. 1/42-334.

### Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled the third report of the committee (*Subject matter of Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/42-335S.

*(Pursuant to the order adopted on May 3, 2016, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.)*

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports de printemps 2016 du commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 23(5).—Document parlementaire n° 1/42-332.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *La procédure du Sénat en pratique*, édition de couverture rigide avec index.—Document parlementaire n° 1/42-333S.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2014-2015 du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels.—Document parlementaire n° 1/42-334.

### Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le troisième rapport du comité (*Teneur du projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire n° 1/42-335S.

*(Conformément à l'ordre adopté le 3 mai 2016, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.)*

## Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, at the end of the Orders of the Day and the Notice Paper today, the sitting be suspended to await the receipt of messages from the House of Commons if the Government Representative or the Legislative Deputy to the Government Representative so requests;

That, if the sitting is suspended under this motion, it be to the call of the chair, with the bells to ring for 15 minutes before the sitting resumes;

That committees of the Senate scheduled to meet today be authorized to sit from the time the Senate suspends, even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended; and

That rule 3-3(1) be suspended today.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-7, An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Qu'à la fin de l'ordre du jour et du feuillet des préavis aujourd'hui, la séance soit suspendue en attendant la réception de messages de la Chambre des communes si le représentant du gouvernement ou la coordonnatrice législative du représentant du gouvernement le demande;

Que, si la séance est suspendue aux termes de cette motion, elle le soit jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, la sonnerie se faisant entendre pendant 15 minutes avant la reprise de la séance;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir aujourd'hui soient autorisés à siéger dès que le Sénat suspend ses travaux, même si le Sénat siège, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue aujourd'hui.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 17 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-222, An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be read the second time.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Motions**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 20 and 21 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 20 et 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the consideration of the first report of the Special Joint Committee on Physician-Assisted Dying, entitled *Medical Assistance in Dying: A Patient-Centred Approach*, tabled in the Senate on February 25, 2016.

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Plett, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate encourage the federal government, after appropriate consultations, to sponsor along with one or more of the provinces/territories a pilot project, and any complementary studies, to evaluate the cost and impact of implementing a national basic income program based on a negative income tax for the purpose of helping Canadians to escape poverty.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the motion be amended to read as follows:

That the Senate encourage the federal government, after appropriate consultations, to provide support to initiatives by Provinces/Territories, including the Aboriginal Communities, aimed at evaluating the cost and impact of implementing measures, programs and pilot projects for the purpose of helping Canadians to escape poverty, by way of a basic income program (such as a negative income tax) and to report on their relative efficiency.

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 60, 92, 89, 43, 31, 7, 64, 73, 79 and 9 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

## Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur l'aide médicale à mourir, intitulé *L'aide médicale à mourir : une approche centrée sur le patient*, déposé au Sénat le 25 février 2016.

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Sénat encourage le gouvernement fédéral à parrainer, à l'issue de consultations adéquates et de concert avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux ou territoriaux, un projet-pilote et toute étude complémentaire visant à évaluer le coût et l'incidence de la mise en place d'un régime national de revenu de base fondé sur un impôt négatif sur le revenu afin d'aider les Canadiens à sortir de la pauvreté.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la motion soit modifiée afin qu'elle se lise comme suit :

Que le Sénat encourage le gouvernement fédéral à appuyer, à l'issue de consultations adéquates, les initiatives des gouvernements provinciaux ou territoriaux, y compris des collectivités autochtones, visant à évaluer le coût et l'incidence de la mise en place de mesures, de programmes et de projets-pilotes afin d'aider les Canadiens à sortir de la pauvreté au moyen d'un régime de revenu de base (comme un impôt négatif sur le revenu), et à faire rapport sur leur efficacité.

Après débat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 60, 92, 89, 43, 31, 7, 64, 73, 79 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate urge the government to take all necessary steps to bring into force as soon as possible by order-in-council the provisions of C-452 *An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)*, chapter 16 of the Statutes of Canada (2015), which received royal assent on June 18, 2015.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Orders No. 3, 12, 5, 8, 2 and 1 were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That all documents, information, papers and reports provided to the Auditor General of Canada by each Senator who was subject to the comprehensive audit by the Auditor General pursuant to the motion adopted by the Senate of Canada on June 6, 2013, be returned intact and complete, including any copies thereof, to each Senator, respectively, within 30 days of the adoption of this motion.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

At 3:06 p.m., the sitting was suspended.

At 3:30 p.m., the sitting resumed.

## QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on May 19, 2016, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Diane Lebouthillier, P.C., M.P., Minister of National Revenue, entered the Senate and took part in Question Period.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu appuyée par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Sénat exhorte le gouvernement à prendre les mesures nécessaires pour assurer l'entrée en vigueur par décret dans les plus brefs délais des dispositions de la *Loi C-452 modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)*, chapitre 16 des Lois du Canada (2015) qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 3, 12, 5, 8, 2 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hubley,

Que tous les documents, informations, articles et rapports remis au vérificateur général du Canada, par chacun des sénateurs qui a été l'objet de la vérification approfondie effectuée par le vérificateur général, suite au dépôt de la motion adoptée par le Sénat du Canada le 6 juin 2013, soient retournés intacts et complets à chaque sénateur respectif, incluant toutes les copies réalisées, dans les 30 jours suivant l'adoption de cette motion.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

À 15 h 6, la séance est suspendue.

À 15 h 30, la séance reprend.

## PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 19 mai 2016, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Diane Lebouthillier, C.P., députée, ministre du Revenu national, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

Ordered, That the sitting be suspended to reassemble at the call of the chair, with a 15 minute bell.

*(Accordingly, at 4:14 p.m., the sitting was suspended.)*

At 6:25 p.m., the sitting resumed.

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, without affecting the progress of any proceedings relating to Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying):

1. immediately after Prayers on the sitting day following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole to consider the subject matter of the bill;
2. the committee receive the Honourable Jody Wilson-Raybould, P.C., M.P., Minister of Justice and Attorney General of Canada, and officials, for a period of up to two hours, followed by the Honourable Jane Philpott, P.C., M.P., Minister of Health, and officials, for another period of up to two hours; and
3. two televisions cameras and two pool photographers be authorized in the Senate Chamber to broadcast and photograph the proceedings of the committee, with the least possible disruption of the proceedings; and

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, et que la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fasse entendre pendant 15 minutes.

*(En conséquence, à 16 h 14 la séance est suspendue.)*

À 18 h 25, la séance reprend.

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.:

Que, sans que cela ait d'incidence sur le déroulement des délibérations portant sur le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir) :

1. immédiatement après la prière à la séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier pour étudier la teneur du projet de loi;
2. le comité reçoive l'honorable Jody Wilson-Raybould, C.P., députée, ministre de la Justice et procureure générale du Canada, accompagnée de fonctionnaires, pour une période d'au plus deux heures, suivis de l'honorable Jane Philpott, C.P., députée, ministre de la Santé, accompagnée de fonctionnaires, pour une autre période d'au plus deux heures;
3. deux caméras de télévision et deux photographes désignés soient autorisés dans la salle du Sénat pour télédiffuser et photographier les délibérations du comité, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux;



That on the day the Senate resolves itself into Committee of the Whole pursuant to this motion:

1. the provisions of the order of February 4, 2016, respecting the time of adjournment while the committee meets, be suspended; and
2. the provisions of rule 3-3(1) be suspended.

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was modified to read as follows:

That, without affecting the progress of any proceedings relating to Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying):

1. immediately after Prayers on the sitting day following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole to consider the subject matter of the bill;
2. the committee receive the Honourable Jody Wilson-Raybould, P.C., M.P., Minister of Justice and Attorney General of Canada, and officials, for a period of up to two hours, followed by the Honourable Jane Philpott, P.C., M.P., Minister of Health, and officials, for another period of up to two hours; and
3. two television cameras and two pool photographers be authorized in the Senate Chamber to broadcast and photograph the proceedings of the committee, with the least possible disruption of the proceedings; and

That on the day the Senate resolves itself into Committee of the Whole pursuant to this motion:

1. the provisions of the order of February 4, 2016, respecting the time of adjournment, be suspended; and
2. the provisions of rule 3-3(1) be suspended.

After debate,  
The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:28 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)*

Que le jour où le Sénat se forme en comité plénier conformément à la présente motion :

1. l'application de l'ordre du 4 février 2016 concernant l'heure de levée de la séance soit suspendue pendant que le comité se réunit;
2. l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue.

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que, sans que cela ait d'incidence sur le déroulement des délibérations portant sur le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir) :

1. immédiatement après la prière à la séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier pour étudier la teneur du projet de loi;
2. le comité reçoive l'honorable Jody Wilson-Raybould, C.P., députée, ministre de la Justice et procureure générale du Canada, accompagnée de fonctionnaires, pour une période d'au plus deux heures, suivis de l'honorable Jane Philpott, C.P., députée, ministre de la Santé, accompagnée de fonctionnaires, pour une autre période d'au plus deux heures;
3. deux caméras de télévision et deux photographes désignés soient autorisés dans la salle du Sénat pour télédiffuser et photographier les délibérations du comité, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux;

Que le jour où le Sénat se forme en comité plénier conformément à la présente motion :

1. l'application de l'ordre du 4 février 2016 concernant l'heure de levée de la séance soit suspendue;
2. l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue.

Après débat,  
La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 28, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the administration of the *Firearms Act* for the year 2015, pursuant to the *Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2).—Sessional Paper No. 1/42-331.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Oh (*May 19, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Moore was removed from the membership of the committee, substitution pending (*May 31, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator MacDonald (*May 31, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Eaton (*May 31, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Martin (*May 19, 2016*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Marshall (*May 19, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Omidvar (*May 31, 2016*).

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Cordy (*May 30, 2016*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Manning (*May 31, 2016*).

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les armes à feu* pour l'année 2015, conformément à la *Loi*, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-331.

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 19 mai 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Moore a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 31 mai 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 31 mai 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 31 mai 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 19 mai 2016*).

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 19 mai 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 31 mai 2016*).

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 30 mai 2016*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 31 mai 2016*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Eaton (*May 30, 2016*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Ngo (*May 19, 2016*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Oh (*May 31, 2016*).

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Beyak (*May 30, 2016*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Tkachuk (*May 30, 2016*).

**Special Senate Committee on Senate Modernization**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Oh (*May 31, 2016*).

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Frum (*May 30, 2016*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Manning (*May 19, 2016*).

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Andreychuk (*May 19, 2016*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 30 mai 2016*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 19 mai 2016*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 31 mai 2016*).

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 30 mai 2016*).

**Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 30 mai 2016*).

**Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat**

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 31 mai 2016*).

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 30 mai 2016*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 19 mai 2016*).

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénatrice Andreychuk (*le 19 mai 2016*).